CYRM-R (youth version) – Indonesian translation

**Disclaimer:** The CYRM-R and ARM-R were developed in English but translations have been created by researchers who have used the measures, some of whom have worked with the RRC. Each translation was done independently and, therefore, we cannot guarantee their accuracy.

**Translation created by:** Dr Ihsana Borualogo

**Projects the measure was used in:** [unknown]

**Papers involving the measure:** Borualogo, I.S., & Jefferies, P. (2019). Adapting the Child and Youth Resilience Measure-Revised for Indonesian contexts. *Journal of Educational, Health and Community Psychology*. <https://doi.org/10.12928/jehcp.v8i4.12962>.

*If you use this translation, please cite the paper above.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **English original version** | **Bahasa Indonesia translation** | **English back translation** |
| *To what extent do the following statements apply to you?*  *There are no right or wrong answers* | *Berikut ini adalah daftar pernyataan mengenai bagaimana kamu menilai dirimu dan orang di sekitarmu.*  *Bagaimanakah pernyataan-pernyataan ini sesuai dengan keadaanmu?*  *Tidak ada jawaban yang benar atau salah. .* | *Choose the best answer according to your condition. There is no right or wrong answer.* |
| I get along with people around me | Saya akur dengan orang-orang di sekitar saya | I get along with people around me. |
| Getting an education is important to me | Mendapatkan pendidikan adalah penting bagi saya | Getting education is important for me. |
| I know how to behave/act in different situations (such as school, home, and church) | Saya tahu bagaimana harus berperilaku dalam berbagai situasi berbeda (seperti di sekolah, di rumah, dan tempat ibadah, seperti masjid, gereja) | I know how to behave in any different situation (such as in school, in my house, and places of worship, like mosque, church). |
| My parent(s)/caregiver(s) really look out for me | Orang tua saya sangat memperhatikan saya | My parents are very attentive to me. |
| My parent(s)/caregiver(s) know a lot about me (for example, who my friends are, what I like to do) | Orang tua saya mengetahui banyak hal mengenai saya (sebagai contoh, siapa teman-teman saya, apa yang saya sukai) | My parents know a lot of things about me (for example, who my friends are, what I like). |
| If I am hungry, there is enough to eat | Ketika saya lapar, tersedia cukup makanan untuk saya makan | When I am hungry, there is enough food for me to eat. |
| People like to spend time with me | Orang-orang senang menghabiskan waktu bersama saya | People like to spend time with me. |
| I talk to my family/caregiver(s) about how I feel (for example when I am hurt or sad) | Saya berbicara kepada keluarga/orang tua saya mengenai perasaan saya (sebagai contoh, ketika saya sedang sedih atau sakit hati) | I speak with my family/parents about how I feel (for example, when I am sad or my heart aches. |
| I feel supported by my friends | Saya merasa didukung oleh teman-teman saya | I feel supported by my friends. |
| I feel that I belong/belonged at my school | Saya merasa menjadi bagian dari sekolah saya | I feel a part of my school. |
| My family/caregiver(s) care about me when times are hard (for example if I am sick or have done something wrong) | Keluarga/orang tua saya peduli terhadap saya ketika saya berada dalam masa-masa sulit (sebagai contoh, ketika saya sakit atau telah melakukan suatu kesalahan) | My family/parents care about me when I have a hard time (for example, when I am sick or have made a mistake). |
| My friends care about me when times hard (for example if I am sick or have done something wrong) | Teman-teman saya peduli terhadap saya ketika saya berada dalam masa-masa sulit (sebagai contoh, ketika saya sakit atau telah melakukan suatu kesalahan) | My friends care for me when I have a hard time (for example, when I am sick or have made a mistake). |
| I am treated fairly in my community | Saya diperlakukan dengan adil di lingkungan saya | I am treated fairly in my environment. |
| I have chances to show others that I am growing up and can do things by myself | Saya memiliki banyak kesempatan untuk menunjukkan kepada orang lain bahwa saya tumbuh menjadi lebih besar dan dapat melakukan banyak hal sendirian | I have a lot of chances to show other people that I grow bigger and can do many things on my own. |
| I feel safe when I am with my family/caregiver(s) | Saya merasa aman ketika saya bersama orang tua / keluarga saya | I feel safe when I am with my parents/family. |
| I have chances to learn things that will be useful when I am older (like cooking, working, and helping others) | Saya memiliki banyak kesempatan untuk mempelajari banyak hal yang akan berguna ketika saya dewasa nanti (seperti, memasak, bekerja, dan menolong orang lain) | I have a lot of opportunities to study many things that will benefit me when I grow up as an adult one day (Such as cooking, working, and helping others). |
| I like the way my family/caregiver(s) celebrates things (like holidays or learning about my culture) | Saya menyukai cara keluarga/orang tua saya merayakan berbagai hal (seperti, liburan atau belajar mengenai budaya saya) | I like how my family/parents celebrate my things (such as vacation, or learning about my culture). |